

PERALIHAN BAHASA KAUM IBAN DI NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

¹Ashrol Rahimy Damit, ²Lalu Nurul Yaqin, ³Aieza Surieana Rusdi,
⁴Amieziezaitul Syazlien Ezzeq Ezrynah Amirul Syafiee,
⁵Seranie Abdullah Sofian

Faculty of Arts and Social Sciences
Universiti Brunei Darussalam
Email: rahimy.damit@ubd.edu.bn

Abstrak

Kajian ini bertujuan untuk meneliti fenomena peralihan bahasa yang berlaku dalam kalangan kaum Iban di Negara Brunei Darussalam. Metode kaji selidik digunakan dalam mengidentifikasi pola peralihan bahasa. Penemuan penyelidikan ini mendapati meskipun bahasa Iban masih menjadi bahasa utama namun bahasa tersebut perlahan-lahan diganti oleh bahasa Melayu Brunei. Antara penyebabnya ialah kahwin campur antara puak Iban dengan puak lain, migrasi ke tempat baharu atas dorongan pekerjaan atau kahwin campur, dan faktor komunikasi sosial yang mengutamakan bahasa Melayu Brunei. Terdapat kesedaran dalam kalangan responden dan mereka memiliki sikap positif terhadap bahasa ibunda mereka. Majoriti mereka berharap agar bahasa Iban terus dipelihara dan digunakan. Mereka juga menyatakan adalah satu kerugian jika bahasa ibunda mereka pupus. Sikap bahasa yang positif ini tercermin dalam kalangan mereka yang kekal menggunakan bahasa Iban di mana mereka merasa bangga untuk menuturkannya meskipun di tempat awam.

Kata kunci: *Peralihan bahasa; Kepupusan bahasa; Bahasa Iban; Kaum Iban; Brunei Darussalam*

Abstract

This study aims to examine the phenomenon of language transition that occurs among the Iban people in Brunei Darussalam. The inquiry method is used to identify patterns of language transition. The findings of this investigation found that although Iban is still the main language, it is slowly being replaced by Brunei Malay. Among the causes are mixed marriages between the Iban tribe and other tribes, migration to new places due to work incentives or mixed marriages, and social communication factors that prioritize the Bruneian Malay language. There is awareness among the respondents and they have a positive attitude towards their mother tongue. The majority of them hope that the Iban language will continue to be maintained and used. They also stated that it would be a loss if their mother tongue disappeared. This positive language attitude is reflected in those who continue to use Iban, where they feel proud to speak it even in public places.

Keywords: *Language switching; Language extinction; Iban language; The Iban; Brunei Darussalam*

Pengenalan

Bahasa merupakan alat komunikasi yang penting, digunakan oleh manusia untuk berhubung antara satu sama lain. Pada masa ini, terdapat 7117

bahasa yang masih dituturkan di seluruh dunia (Eberhard, 2020). Walau bagaimanapun, jumlah itu akan sentiasa berubah kerana bahasa-bahasa itu bersifat dinamik. Eberhard (2020) juga menyatakan bahawa sekitar 40 peratus bahasa dalam keadaan

terancam. Hal ini menyebabkan sesuatu bahasa yang dominan akan melalui proses pemindahan bahasa dari satu tempat ke tempat yang baharu. Perkara ini akan menyebabkan berlakunya proses peralihan bahasa.

Peralihan bahasa atau *language shift* boleh diertikan sebagai fenomena sosiolinguistik yang terjadi akibat adanya kontak bahasa (Sayama, 2015). Peralihan bahasa meliputi masalah mengenai penggunaan bahasa yang digunakan oleh seseorang atau sekelompok penutur yang mempunyai bahasa tersendiri, berpindah ke tempat lain dan berinteraksi dengan bahasa dari masyarakat tutur di kawasan tersebut. Dalam erti kata lain, sekumpulan migran secara amnya, harus menyesuaikan diri dengan meninggalkan bahasa mereka sendiri dan menggunakan bahasa penduduk tempatan. Jika mereka berkumpul dengan kelompok asal, mereka akan menggunakan bahasa pertama mereka. Walau bagaimanapun, apabila mereka berkomunikasi dengan penutur selain daripada kelompok asal, mereka akan menghadapi kesukaran untuk menggunakan bahasa mereka sendiri. Oleh sebab itu, mereka hendaklah belajar menggunakan bahasa tempatan sedikit demi sedikit untuk menyesuaikan diri mereka dengan persekitaran yang baru. Ini menunjukkan bahawa peralihan bahasa akan sentiasa berlaku di sesuatu tempat, terutama di negara, daerah atau wilayah yang memberi harapan kepada kehidupan sosioekonomi yang lebih baik, sehingga menyebabkan berlakunya imigran untuk mendatangnya.

Negara Brunei Darussalam merupakan sebuah negara yang kecil, namun dari segi jumlah bahasanya dapat dikatakan relatif kompleks dan banyak dibandingkan dengan saiz kepadatan jumlah penduduknya. Lebih-lebih lagi dengan pengaruh pekerja dari negara luar sedikit sebanyak mewarnai bahasa dan nilai-nilai yang terkandung di dalamnya, (Sayong, Asrol & Yaqin, 2023; Yaqin, dkk 2023). Penerangan yang paling teliti dan terperinci tentang bahasa Brunei ialah menurut Nothofer (1991), yang membahagikannya kepada isolek Melayu: Kedayan, Kampung Air dan Melayu Brunei, dan isolek bukan Melayu: Tutong, Belait, Dusun, Murut, Penan, Mukah, dan Iban. Kerajaan Brunei, termasuk Dewan Bahasa dan Pustaka, seperti yang terkandung di dalam Perlembagaan Negeri Brunei 1959, menetapkan tujuh bahasa ini sebagai milik

puak jati (kumpulan pribumi): Melayu Brunei, Kedayan, Tutong, Belait, Dusun, Bisaya dan Murut. Walau bagaimanapun, bahasa Penan, Mukah dan Iban, walaupun dituturkan oleh sebilangan warga Brunei dan penduduk tetap, tidak dianggap sebagai bahasa asli Brunei, kerana tanah air linguistik utama mereka terletak di Sarawak.

Iban dikatakan berasal daripada perkataan Hivan, Divan atau Ivan yang membawa maksud roving wanderer atau son in law dalam bahasa kayan dan Bakatan (Bukitan). Sejarah penghijrahan bangsa Iban daripada Sarawak ke Borneo pada tahun 1900 atas sebab faktor ekonomi dan pekerjaan termasuklah sifat semulajadi bangsa Iban yang suka merantau ke suatu tempat. Perkataan Iban itu bermaksud orang atau kata ganti nama yang merujuk kepada orang yang tidak dikenali atau perantau yang tidak dikenali dan dapat dikaitkan dalam bahasa Ibannya adalah Temuai. Menurut Appell (2001), keunikan dan kepentingan budaya masyarakat Iban dalam penyelidikan etnografi etnik di Borneo telah disedari pada zaman penjajahan dan berterusan sehingga kini. Orang Iban digambarkan sebagai etnik yang berani, optimis, hidup berkelompok dan mempunyai sistem pentadbiran sosial yang tradisional dan agresif. Mereka dianggap sebagai etnik yang kuat, yakin diri dan sentiasa berperang antara satu sama lain atau dengan kumpulan etnik lain dalam meluaskan kuasa dan mencari penempatan. Masyarakat Iban merupakan kumpulan etnik yang dipercayai menggunakan bahasa yang sama dan mewarisi nilai, tradisi, kepercayaan, adat dan budaya yang sama (Beginda, & Bala, 2018).

Selain itu, masyarakat Iban tertarik dengan faktor ekonomi yang mana bermulanya dari bahagian Miri, Bintulu, Sibul, Mukah, Kapit, Sarikei, Bentong dan Sri Aman dan seterusnya berhijrah ke utara Borneo iaitu Brunei. Hal ini jelas dilihat apabila Negara Brunei Darussalam membuka peluang pekerjaan besar kepada orang bukan warganegara Brunei untuk bekerja di sektor carigali minyak dan sektor pembinaan. Separuh daripada penghijrahan ini, sesetengah daripada kaum Iban menetap di Brunei, namun separuhnya lagi terus melakukan penghijrahan ke utara Borneo iaitu Limbang dan Sabah.

Tujuan penyelidikan ini dikaji adalah berlandaskan kepada empat objektif khusus, iaitu mengenal pasti fenomena peralihan penggunaan bahasa Iban di dalam kalangan penduduk Negara Brunei Darussalam yang berbangsa Iban. Objektif seterusnya ialah mengenal pasti bahasa-bahasa dominan yang menjadi pilihan dalam komunikasi seharian. Objektif yang ketiga adalah untuk mengenal pasti faktor-faktor yang menyebabkan berlakunya peralihan bahasa Iban di dalam kalangan tersebut. Objektif terakhir pula ialah untuk mengenal pasti perkara yang boleh mempertahankan bahasa Iban yang juga bersangkut paut dengan peralihan bahasa.

Setiap kajian yang dilakukan mempunyai kepentingan yang tersendiri supaya ia dapat memberikan kebaikan dan manfaat kepada masyarakat serta negara untuk jangka masa yang panjang. Sehubungan itu, kajian ini penting untuk memantau perkembangan penggunaan bahasa Iban di Negara Brunei Darussalam walaupun puak Iban ini tidak termasuk dalam tujuh puak jati Brunei. Selain itu, hasil kajian ini boleh dijadikan rujukan dan panduan bagi para pengkaji yang akan datang yang ingin membuat kajian mengenai peralihan bahasa Iban. Begitu juga dapat membantu para pembaca khususnya pelajar, pihak sekolah serta digunakan sebagai pengetahuan umum yang bertujuan untuk membina dan meningkatkan pengetahuan tentang khazanah bahasa dengan harapan dapat memberikan sumbangan kepada pengkaji bahasa ilmu linguistik serta masyarakat dan pengguna bahasa dengan menyalurkan ilmu pengetahuan kepada mereka.

Tinjauan Literatur

Menurut Sawat (2020), di dalam kajian kes yang menggunakan kaedah temu duga dan pemerhatian menggunakan rakaman suara selama 10 jam, mengenai peralihan bahasa dan pemertahanan terhadap sebuah keluarga Pakistan yang berpindah dan menetap di Amerika Syarikat selama 27 tahun menunjukkan bahawa ada berlaku peralihan bahasa dan beberapa faktor yang menjadi punca kepada berlakunya peralihan bahasa. Kajian ini dilakukan dengan membahagi 7 orang ahli

keluarga kepada 3 generasi. Di dalam kajian kes Samina boleh didapati bahawa generasi pertama keluarga Pakistan yang tergolong daripada nenek dan datuk lebih mengutamakan penggunaan bahasa Urdu sebagai bahasa yang digunakan seharian kecuali ketika bercakap tentang agama, menegur dan memerintah kepada generasi muda.

Manakala generasi kedua yang terdiri daripada ibu dan bapa pula menggunakan bahasa Inggeris dan juga boleh bertutur bahasa Urdu ketika bersama dengan keluarga mereka. Generasi kedua lebih menggunakan bahasa Inggeris bersama anak mereka kerana mereka berpendapat bahawa lebih baik memahami bahasa asing ketika berada di negara asing. Selain itu generasi kedua juga berpendapat bahawa bahasa Inggeris itu lebih baik digunakan kerana faktor sosial, akademik dan ekonomi yang boleh membawa kebaikan kepada mereka kerana dengan adanya bahasa Inggeris ini akan memudahkan anak-anak mereka untuk mencari pekerjaan di masa akan datang. Walaupun generasi kedua berpendapat sedemikian, generasi kedua juga menyatakan penggunaan bahasa ibunda itu juga penting kerana ia mendekatkan mereka dengan budaya Pakistan. Generasi kedua juga berkata mereka masih mengingatkan anak-anak mereka untuk bertutur dan cara bertutur menggunakan bahasa ibunda mereka kerana mereka berpendapat mempelajari bahasa ibunda tidak akan menjejaskan penggunaan bahasa Inggeris.

Seterusnya, generasi ketiga yang terdiri daripada anak-anak pula hanya menggunakan bahasa Inggeris sebagai bahasa yang digunakan setiap hari kerana bagi mereka walaupun mereka tidak menuturkan bahasa ibunda mereka, ia tidak bermaksud mereka kehilangan identiti mereka sebagai orang Pakistan. Menurut mereka lagi, di zaman moden ini anak-anak lain yang berada di tempat lain juga akan belajar bahasa Inggeris, lebih-lebih lagi penduduk di United Kingdom menghargai sesiapa yang boleh bertutur multilingual dan majoriti daripada penduduknya menggunakan bahasa Inggeris.

Dalam kajian Sofu (2009), telah mengkaji peralihan atau penyelenggaraan bahasa dalam tempoh tiga generasi: contoh daripada tiga keluarga

berbahasa Turki–Arab. Kajian ini berkhususan untuk menetapkan latar belakang linguistik keluarga dalam komuniti ini akan menjelaskan dwibahasa masa kini. Dalam kajian ini menyatakan faktor atau punca penyebab peralihan bahasa sangat berbeza dan kebanyakannya saling berkaitan. Di kemasyarakatan tahap, faktor ekonomi, faktor demografi, faktor sokongan institusi dan faktor persekitaran. Salah satu faktor yang penting dalam peralihan bahasa adalah corak penggunaan bahasa dalam keluarga.

Objektif kajian ini adalah faktor yang mempengaruhi peralihan daripada bahasa Arab kepada bahasa Turki dan cabaran yang dihadapi oleh keluarga ini dalam mengekalkan bahasa masyarakat dan terdapat mana-mana 'band linguistik' dalam keluarga ini yang membantu mengekalkan bahasa warisan. Hal ini mengaitkan maklumat mengenai tiga generasi keluarga dalam kajian ini telah dikumpul melalui temubual berstruktur dengan ahli keluarga yang tergolong dalam generasi ketiga yang merupakan pelajar siswazah sendiri. Soalan-soalan yang diajukan kepada mereka dikumpulkan mengikut kategori bahasa kecekapan, corak penggunaan bahasa di rumah dan di tempat kerja, sikap terhadap Turki, Arab dan penyelenggaraan bahasa (Kuncha & Bathula, 2004) di samping soalan peribadi, seperti umur, pendidikan dan pekerjaan.

Sebagai kesimpulan, kajian ini dapat dilihat bahwa beralih ke arah penggunaan bahasa dominan (Turki) kerana persekolahan dan jenis pekerjaan dilakukan oleh generasi kedua. Mengubah keadaan ekonomi dan sosial di negara sudah semestinya menyebabkan peralihan bahasa yang digunakan. Peralihan daripada bahasa Arab kepada Turki nampaknya mempunyai asal-usulnya dalam pendidikan, hubungan dengan keluarga ekabahasa, jenis pekerjaan dan mobiliti.

Bahasa yang masih hidup mempunyai penutur asli hampir punah disebabkan oleh bahasa yang digunakan oleh kelompok masyarakat digantikan dengan bahasa lain yang menjadi dominan dalam sesebuah masyarakat tersebut. Perkara ini akan menyebabkan berlakunya peralihan bahasa. Negara Indonesia merupakan negara yang

mempunyai berbagai-bagai ragam bahasa dan budaya. Oleh sebab itu, masyarakat Indonesia menggunakan *lingua franca* iaitu penggunaan bahasa Indonesia untuk berkomunikasi. Menurut Jelita (2020) dalam kajiannya menyatakan bahawa terdapatnya peralihan bahasa dari bahasa daerah ke bahasa Indonesia. Kajian tersebut bertujuan untuk menganalisis keutamaan dalam pemilihan penggunaan bahasa antara bahasa Biak atau bahasa Indonesia oleh mahasiswa dan mahasiswi asli Biak di Institut Ilmu Sosial dan Ilmu Politik YAPIS.

Berdasarkan data kajian yang dijalankan, jelas menunjukkan bahawa keutamaan dalam pemilihan penggunaan bahasa Indonesia lebih tinggi peratusnya berbanding dengan bahasa Biak sama ada responden tersebut berada di luar mahupun di dalam persekitaran sekolah mereka. Perkara ini didukung pula dengan data huraian yang menunjukkan berlakunya peralihan bahasa dari bahasa Biak ke bahasa Indonesia. Hasil daripada data kajian menjelaskan terdapat 38 peratus responden yang boleh menggunakan bahasa Biak dengan lancar berbanding dengan hanya 8 peratus responden yang tidak boleh menggunakan bahasa Biak langsung. Perbezaan ini disebabkan oleh kecenderungan atau keperluan mereka untuk bergaul dengan masyarakat di luar kelompok mereka atau sebagai asas untuk berkomunikasi dengan masyarakat yang lebih luas. Berdasarkan hasil temu bual juga didapati peralihan bahasa ini berlaku kerana kekurangan pengguna bahasa pertama atau proses penyaluran atau penyaluran bahasa daripada ibu bapa kepada anak-anak sangat kurang.

Walaupun jumlah peratus responden yang tidak boleh menuturkan bahasa Biak hanya sedikit, tetapi sikap dan nilai positif penutur jati untuk memartabatkan dan melestarikan penggunaan bahasa Biak kepada golongan generasi muda tidak selari dengan data kajian yang diperolehi. Menurut dapatan kajian, 77,08 peratus responden memilih untuk tidak menggunakan bahasa Biak walaupun berada di daerah yang menggunakan bahasa selain bahasa Biak. Manakala 22,92 peratus yang lainnya bersetuju dengan pernyataan tersebut. Ini menunjukkan sikap penutur sebagai generasi muda yang lebih selesa dan lebih mengutamakan

penggunaan bahasa Indonesia berbanding dengan bahasa Biak walaupun bahasa daerah tersebut merupakan identiti diri mereka. Ini jelas menunjukkan bahawa kesedaran menggunakan bahasa tempatan semakin berkurangan daripada persekitaran responden yang mana segelintir ibu bapa mengarahkan anak-anak mereka menggunakan bahasa Biak. Walau bagaimanapun, peralihan bahasa boleh dielakkan sekiranya terdapat sikap positif daripada penutur jati untuk sentiasa memberikan sokongan dan pendedahan kepada generasi muda untuk menggunakan bahasa Biak dengan anak jati Biak yang lain walaupun berada persekitaran yang pelbagai dengan tujuan untuk mengekalkan bahasa.

Kesimpulannya, keutamaan penggunaan bahasa dari generasi muda dipengaruhi oleh persaingan untuk mendapatkan pendidikan yang lebih baik dan persepsi daripada sesetengah kumpulan masyarakat bahawa bahasa tempatan tidak banyak menyumbang untuk mencapai masa depan yang lebih baik. Justeru, fenomena peralihan dalam penggunaan bahasa daerah kepada bahasa Indonesia boleh terjadi sekiranya ibu bapa daripada etnik yang sama memilih untuk menggunakan bahasa Indonesia dalam kehidupan berumah tangga. Hal ini akan menimbulkan risiko kepada kewujudan bahasa daerah kerana kelestarian bahasa daerah akan terancam disebabkan akibat daripada penyaluran bahasa daerah daripada ibu bapa kepada anak-anaknya. Oleh sebab itu, pihak kerajaan juga memainkan peranan untuk memberikan sokongan berhubung dengan dasar yang dikeluarkan untuk memelihara bahasa serantau.

Menurut Coluzzi (2010), di dalam kajian Bahasa terancam di Borneo: Tinjauan di kalangan Iban dan Murut (Lun Bawang) di Temburong, Brunei mengkaji khususnya dalam orang yang berbangsa Iban dan Murut mengenai perbandingan keputusan yang diperolehi dari bangsa tersebut iaitu daripada kumpulan umur lebih muda dan lebih tua dalam dua komuniti bagi menentukan tahap peralihan bahasa yang sedang berlaku terhadap bahasa Melayu, bahasa Kebangsaan. Di samping itu, memasukkan juga sebab atau faktor yang berkemungkinan berlaku dalam situasi peralihan bahasa.

Di dalam kajian ini, menjelaskan bahawa kebanyakan mereka lebih mahir bertutur dalam bahasa Melayu namun mereka hanya boleh memahami dan tidak bercakap bahasa warisan mereka. Akan tetapi, Lun Bawang lebih banyak menuturkan bahasa Melayu berbanding dengan orang yang berbangsa Iban apabila bertutur dengan ahli keluarga. Hal ini mengakibatkan kedua-dua bangsa ini menggunakan bahasa rasmi apabila berurusan di pejabat awam. Akan tetapi apabila bertutur di sekolah atau tempat bertugas lebih menggunakan campur bahasa, berbeza dengan orang Lun Bawang. Namun apabila bertutur dengan rakan sebaya atau jiran tetangga lebih menggunakan bahasa warisan atau bercampur dengan bahasa Melayu. Walaupun menggunakan bahasa Melayu dalam daya seharian namun mereka masih menghargai bahasa nenek moyang mereka dan ingin menaikan taraf bahasa warisan mereka secara rasmi dan digunakan lebih banyak di sekolah dan di media.

Di samping itu, terdapat juga memberi penerangan baharu tentang faktor-faktor yang membawa kepada peralihan bahasa atau sebaliknya pada mereka yang memihak kepada penyelenggaraan bahasa. Diantaranya adalah terdapat perbezaan bahasa yang dituturkan oleh golongan muda berbeza dengan apa yang dituturkan oleh generasi yang lebih tua. Hal ini berpendapat bahawa golongan muda menggunakan lebih banyak perkataan dan struktur bahasa Melayu atau Inggeris. Selain itu, menggunakan bahasa Melayu dicampur aduk dengan bahasa warisan, dan begitu juga dengan mencampurkannya dengan bahasa warisan sekarang berbanding dengan masa lalu.

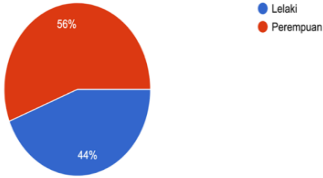
Di akhir kajian ini ada menyatakan bahawa walaupun data yang disediakan dalam bahagian sebelumnya menunjukkan bahawa bahasa ini adalah tidak selamat, kerana peralihan bahasa perlahan berlaku pada masa yang sama bahawa pengaruh Bahasa Melayu semakin kukuh, seperti yang dibincangkan secara ringkas dalam bahagian metodologi. Ini bermakna bahawa aktiviti perancangan bahasa akan menjadi masalah kehidupan atau kematian bagi minoriti “paling lemah” di Brunei, jika mereka tidak dilaksanakan untuk Iban dan Bahasa Lun Bawang bahayanya

ialah generasi penutur akan datang akan semakin kurang menggunakan bahasa warisan mereka dalam domain yang semakin sedikit, dan bahasa mereka akan secara beransur-ansur semakin dipengaruhi oleh sintaksis, morfologi, dan leksikon bahasa Melayu. Ini dua faktor yang bekerjasama boleh menyebabkan kehilangan kedua-dua bahasa ini dalam jangka panjang.

Metodologi

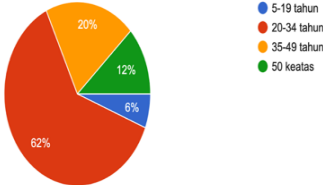
Berdasarkan tujuan penyelidikan yang dinyatakan sebelum ini, kaji selidik dalam talian daripada Google Docs (rujuk Lampiran) telah digunakan untuk mengumpul data kajian. Sasaran kami adalah khusus kepada penduduk Negara Brunei Darussalam yang berbangsa Iban. Data yang diekstrak daripada tinjauan adalah berdasarkan kaedah kuantitatif dan kualitatif. Kaedah kuantitatif digunakan untuk memberikan pengenalan tentang peralihan bahasa, sejarah bangsa Iban dan membuat tinjauan literatur daripada kajian-kajian lepas tentang peralihan bahasa yang berlaku di negara Barat dan Nusantara. Manakala, kaedah kualitatif melalui kaji selidik dalam talian digunakan yang mengandungi 24 soalan, salah satunya adalah soalan terbuka di mana responden boleh menulis jawapan mereka sendiri. Manakala selebihnya adalah soalan tertutup dalam bentuk skala Likert dan pilihan ya atau tidak. Borang kaji selidik ini mengandungi dua bahagian, iaitu bahagian A (maklumat peribadi responden) dan bahagian B (soalan tentang peralihan bahasa). Kaji selidik dalam talian telah diedarkan melalui WhatsApp, terutamanya melalui *group chat* dari 23 September 2022 hingga 26 September 2022. Tinjauan dalam talian ini memudahkan lebih banyak penglibatan sasaran kami dalam masa yang sesingkat mungkin. Ia juga lebih mudah untuk mereka mengambil bahagian dalam tinjauan ini kerana soalan-soalan dalam kaji selidik ringkas dan masa yang diperlukan untuk menjawab hanya sekitar anggaran 15 minit. Hasilnya, kami berjaya memperolehi 50 responden untuk tinjauan kami.

Data Kajian

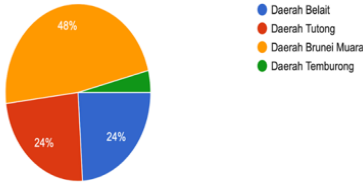


Rajah 1: Jantina responden

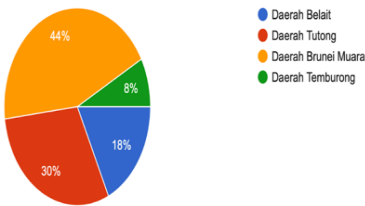
Untuk data kajian ini, sebanyak 50 orang daripada masyarakat Brunei yang berbangsa Iban terdiri daripada 44% (22 orang) lelaki dan 56% (28 orang) perempuan telah menjadi responden untuk kajian ini seperti yang terdapat dalam Rajah 1. Berkaitan dengan jantina responden untuk mengkaji dan melihat peralihan bahasa ini, mereka dipilih secara rawak dan menyertainya dengan sukarela. Rajah 2 dibawah pula menunjukkan tingkat umur responden yang terlibat dalam kajian ini. Responden yang turut terlibat dalam kajian ini terdiri daripada beberapa peringkat umur, iaitu berumur antara 5-19 tahun seb anyak 6% (3 orang), umur 20-34 tahun sebanyak 31 orang (62), umur 35-49 sebanyak 20% (10 orang) dan mereka yang berumur 50 tahun ke atas sebanyak 12% (6 orang).



Rajah 2: Umur responden

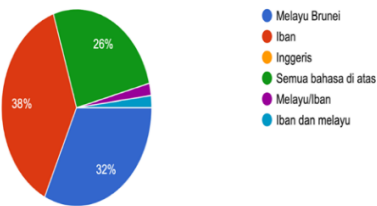


Rajah 3: Tempat lahir responden

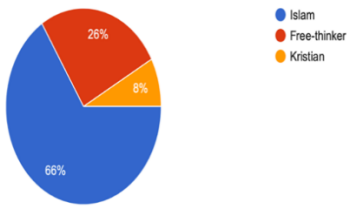


Rajah 4: Tempat responden dibesarkan

Maklumat berkaitan dengan tempat lahir dan tempat dibesarkan dibahagikan kepada empat daerah yang terdapat di negara Brunei Darussalam iaitu daerah Brunei dan Muara, Tutong, Belait dan Temburong. Rajah 3 menunjukkan tempat responden dilahirkan, iaitu 48% (24 orang) yang dilahirkan di daerah Brunei Muara, masing-masing sebanyak 24% (12 orang) yang telah dilahirkan di daerah Tutong dan Belait dan hanya 4% (2 orang) yang lahir di daerah Temburong. Walau bagaimanapun, hal ini dapat memberikan perbezaan apabila dikaitkan dengan tempat mereka dibesarkan seperti yang tertera dalam Rajah 4. Didapati sebanyak 44% (22 orang) yang dibesarkan di daerah Brunei Muara, 30% (15 orang) yang dibesarkan di daerah Tutong, 18% (9 orang) yang dibesarkan di daerah belait dan 8% (4 orang) dibesarkan di daerah Temburong.

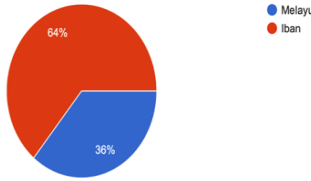


Rajah 5: Bahasa yang menjadi pilihan untuk digunakan seharian

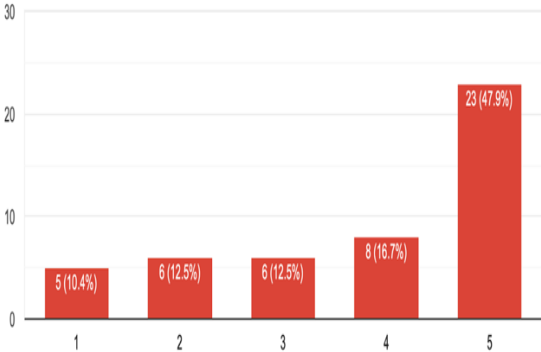


Rajah 6: Agama responden

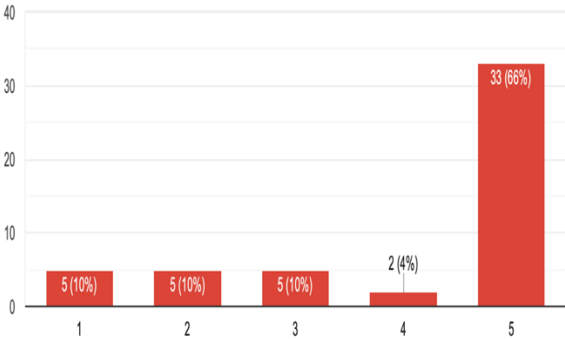
Selain itu, maklumat mengenai agama yang dianuti oleh 50 responden juga dapat diperolehi dan dibahagikan kepada 3 agama, iaitu agama Islam, Free-thinker dan Kristian seperti yang tertera dalam Rajah 6. Agama yang banyak dianut oleh responden yang berbangsa Iban adalah agama Islam iaitu sebanyak 66% (33 orang). Manakala Free-thinker pula 26% (13 orang) dan Kristian sebanyak 8% (4 orang). Berkaitan dengan agama responden adalah untuk mengetahui bahasa apa yang lebih mereka gunakan ketika beribadat di tempat mereka.



Rajah 7: Bahasa ibunda responden



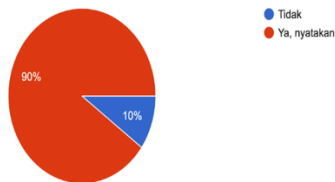
Rajah 8: Kekerapan responden menggunakan bahasa Iban dalam perbualan seharian



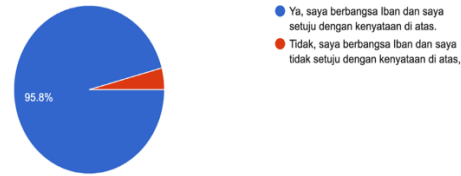
Rajah 9: Penguasaan responden dalam berbahasa

Iban

Rajah 7 menunjukkan sebanyak 64% (32 orang) responden menyatakan bahawa Bahasa Iban itu adalah bahasa ibunda mereka manakala 36% (18 orang) pula menyatakan bahasa Melayu sebagai bahasa ibunda mereka. Maklumat mengenai kekerapan responden menggunakan bahasa Iban dalam perbualan seharian pula menunjukkan bahawa hanya 47.9% (23 orang) sahaja menggunakan bahasa ini setiap masa seperti yang tertera dalam Rajah 8. Manakala seramai 20 orang menyatakan juga menggunakan bahasa Iban dalam perbualan seharian namun tidak kerap menggunakannya dan sebanyak 10.4% (5 orang) pula menyatakan tidak pernah sama sekali menggunakan bahasa Iban dalam perbualan seharian, manakala 2 responden tidak memberi jawapan. Dalam Rajah 9 pula adalah untuk sukatan bagi sejauh mana responden boleh menguasai bahasa Iban. Tahap 5 adalah bagi responden yang boleh menulis, membaca, bertutur dan memahami bahasa Iban sebanyak 66% (33 orang), tahap 4 adalah bagi responden yang boleh membaca, bertutur dan memahami iaitu 4% (2 orang), tahap 3 adalah bagi yang boleh bertutur dan memahami sahaja sebanyak 10% (5 orang), tahap 2 pula adalah bagi yang boleh memahami namun tidak boleh bertutur sebanyak 10% (5 orang) dan tahap satu adalah yang boleh bertutur dan tidak dapat memahami bahasa Iban, juga sebanyak 10% (5 orang).

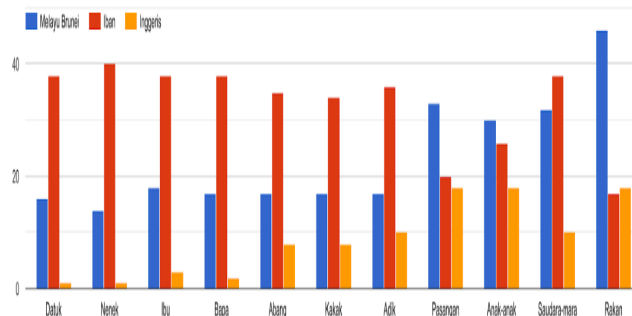


Rajah 10: Jumlah responden yang boleh bertutur menggunakan bahasa lain



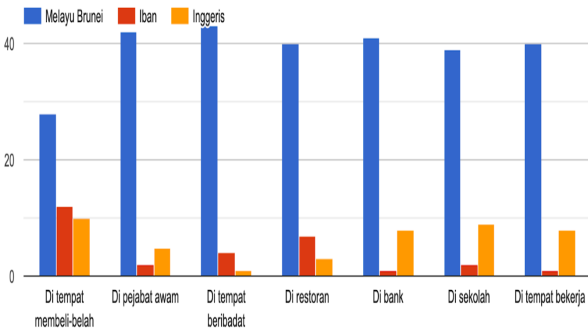
Rajah 11: Jumlah responden yang berkeinginan mempelajari bahasa Iban

Rajah 10 menunjukkan 90% (45 orang) responden menyatakan boleh menuturkan bahasa lain selain daripada bahasa Iban dengan lancar manakala selebihnya tidak. Rajah 11 pula menunjukkan 95.8% (46 orang) yang berbangsa Iban bersetuju untuk mempelajari bahasa Iban manakala 2.1% (2 orang) tidak bersetuju untuk mempelajari bahasa Iban dan 2.1% (2 orang) lagi tidak memberi jawapan.



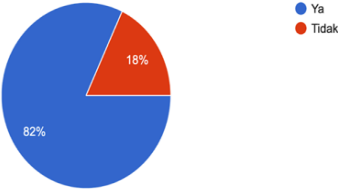
Rajah 12: Bahasa yang digunakan responden ketika bersama keluarga

Selain daripada itu, Rajah 12 di atas pula menunjukkan penggunaan bahasa Iban lebih sering digunakan ketika bersama datuk, nenek, ibu, bapa, abang, kakak, adik dan saudara-mara dan kurang penggunaannya ketika bersama pasangan, anak dan rakan. Penggunaan bahasa Melayu Brunei adalah sebaliknya dimana ia lebih banyak digunakan ketika bersama pasangan, anak-anak, saudara-mara dan rakan-rakan tetapi kurang ketika bersama datuk, nenek, ibu, bapa, abang, kakak dan adik. Penggunaan bahasa Inggeris pula banyak digunakan ketika bersama abang, kakak, adik, pasangan, anak-anak, saudara-mara dan rakan.



Rajah 13: Bahasa yang digunakan responden ketika berada tempat awam

Rajah 13 diatas ini dapat menunjukkan bahwa kebanyakan di tempat-tempat awam lebih banyak menuturkan dalam bahasa Melayu ataupun penggunaan bahasa Melayu sering dituturkan oleh bangsa Iban. Hal ini jelas dilihat dari segi peratus iaitu lebih daripada separuh peratus menuturkan bahasa Melayu berbanding bahasa Iban dimana bahasa Iban itu hanya digunakan oleh 12 responden ketika berada di tempat membeli belah, 7 orang ketika berada di restoran dan 4 orang ketika berada di tempat beribadat.



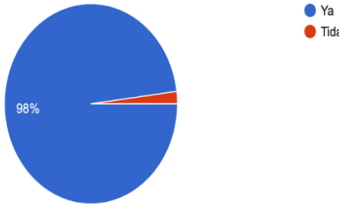
Rajah 14: Penggunaan bahasa Iban di kalangan remaja sekarang semakin merosot

Di dalam Rajah 14 diatas, dapat dilihat bahwa majoriti atau kebanyakan yang bersetuju dan menyatakan bahawa di kalangan remaja zaman sekarang yang berbangsa Iban tidak menuturkan dalam bahasa Iban. Hal ini menyebabkan mereka iaitu sebanyak 82% (41 orang) bersetuju bahwa bahasa Iban ini semakin merosot di kalangan remaja sekarang.

Soalan seterusnya merupakan soalan terbuka yang berhubung dengan persoalan daripada

Rajah 14 yang memerlukan alasan kenapa berlakunya kemerosotan bahasa Iban daripada responden. Hal ini dapat dilihat, tiga alasan teratas adalah kebanyakan yang memberi alasan bahwa majoriti di Negara Brunei Darussalam ini lebih menggunakan bahasa Melayu termasuk dalam sektor pendidikan dan seterusnya kalangan remaja lebih memilih bahasa lain selain daripada bahasa Iban. Perkahwinan campur dengan kaum lain juga merupakan penyebab unsur alasan yang telah dinyatakan oleh responden.

Soalan selanjutnya pula berhubung dengan pendapat responden mengenai adakah bahasa Iban akan hilang dan kenapa responden berpendapat sedemikian. Seramai 18 orang responden menyatakan bahawa bahasa Iban itu akan pupus dengan menyatakan beberapa faktor yang menyebabkan bahasa itu akan pupus. Seramai 17 orang pula kurang bersetuju dengan kenyataan soalan diatas atas beberapa sebab. 12 orang responden pula berpendapat bahasa Iban itu mungkin akan pupus.



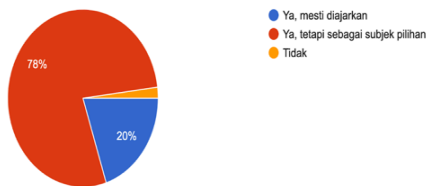
Rajah 15: Jumlah responden yang bersetuju bahasa Iban patut dipelihara

Rajah 15 di atas pula berkaitan dengan pendapat responden jika bahasa Iban itu patut dipelihara. Majoriti daripada responden menunjukkan sifat positif dimana mereka bersetuju bahasa ibunda mereka ini patut dipelihara. Manakala 2% (1 orang) responden pula kurang bersetuju dengan kenyataan yang dikemukakan didalam soalan.

Soalan seterusnya berkaitan dengan perasaan responden jikalau bahasa Iban ini pupus. Banyak responden menyatakan perasaan kecewa dan sedih jika bahasa ibunda mereka akan pupus.

Disamping itu ada juga menyatakan perasaan ia suatu kerugian, risau, bimbang dan juga penyesalan.

Berkaitan dengan soalan sebelumnya, soalan seterusnya meminta cadangan agar bahasa Iban ini tidak pupus. Kebanyakan responden memilih dari segi pendidikan iaitu menjadikan bahasa Iban ini dijadikan sebagai satu mata pelajaran yang diajarkan di sekolah sama ada sebagai mata pelajaran khusus atau wajib. Cadangan seterusnya adalah menarik minat kalangan remaja dengan mengadakan acara-acara yang berkaitan dengan budaya dan bahasa Iban. Hal ini juga berkaitan dengan ibu bapa untuk mempraktikkan bahasa Iban dalam kehidupan seharian dan diajarkan kepada anak-anak dari kecil lagi.



Rajah 16: Jumlah responden yang bersetuju Bahasa Iban diajarkan di sekolah.

Rajah 16 di atas menunjukkan sebanyak 20% (10 orang) menyatakan bahasa Iban mesti diajarkan di sekolah, namun sebanyak 78% (39 orang) menyatakan bahasa Iban ini boleh diajarkan di sekolah akan tetapi diiktirafkan sebagai subjek pilihan sahaja. Seterusnya hanya seorang sahaja tidak bersetuju bahasa Iban ini diajarkan di sekolah.

Seterusnya mengenai tentang perasaan apabila bertutur bahasa Iban di khalayak ramai. Sebanyak 15 responden telah menyatakan mereka berasa bangga kerana itu merupakan identiti mereka. Ada juga menyatakan mereka hanya merasa seperti biasa kerana hal ini dipraktikkan dalam kehidupan seharian mereka. Namun terdapat juga menyatakan bahawa mereka malu dan kurang keyakinan diri kerana tidak faham dan tidak pasti.

Soalan ini dihubungkan lagi dengan perasaan mereka apabila bertutur bahasa Iban dengan kawan yang sama bangsa dengan mereka

namun di hadapan seseorang atau lebih kawan dari puak Melayu. Responden banyak menyatakan bahawa mereka merasa seperti biasa sahaja dan ada juga menyatakan perasaan bangga dan gembira kerana bangsa diri masih wujud di kalangan masyarakat. Namun kurang dari sesetengah responden ada yang merasakan janggal, segan dan malu apabila bertutur bersama orang yang dari puak Melayu kerana lebih bertutur dalam bahasa Melayu.

Seterusnya, soalan berkenaan dengan perasaan responden bertutur menggunakan bahasa Melayu bersama rakan yang berbangsa Iban. Majoriti daripada jawapan responden menyatakan mereka merasa janggal dan kekok ketika bertutur menggunakan bahasa Melayu bersama rakan yang dari bangsa sama. Manakala 15 orang pula menyatakan mereka merasa seronok dan bangga dan selebihnya pula tidak merasakan apa-apa perasaan.

Soalan terakhir dalam kajian ini adalah berhubung dengan perasaan apabila bertutur bahasa Iban dengan orang-orang yang berumur atau lebih tua dari bangsa Iban itu sendiri, Majoriti dari responden merasa bangga dan gembira kerana masih dapat bertutur dengan baik bersama orang-orang tua. Hal ini membuatkan responden merasa mudah dan senang apabila bertutur. Ada juga berharap agar dapat mempelajari bahasa Iban bersama orang-orang tua. Akan tetapi terdapat juga responden menyatakan bahawa mereka merasa gugup dan merasa seperti biasa sahaja.

Penemuan Dan Perbincangan

Seterusnya dengan menggunakan hasil dapatan data kajian diatas, bahagian ini akan menekankan beberapa soalan yang boleh menunjukkan berlakunya peralihan bahasa Iban dikalangan orang yang berbangsa Iban di Negara Brunei Darussalam. Dalam bahagian ini juga akan menunjukkan bahasa dominan yang menjadi pilihan orang yang berbangsa Iban ketika bertutur bersama ahli keluarga, rakan dan ketika berada di tempat awam. Setelah itu, bahagian ini akan membahaskan faktor-faktor yang menjadi punca atau penyebab kepada berlakunya peralihan bahasa. Dihujung bahagian ini juga akan menyatakan tentang pemertahanan bahasa dan bagaimana untuk

mempertahankan bahasa.

Jika dilihat pada Rajah 5 dimana menunjukkan dalam kehidupan seharian responden ada yang menggunakan selain bahasa Iban sebagai contoh bahasa Melayu. Walaupun majoriti responden masih menggunakan atau bertutur dalam bahasa Iban namun bahasa Melayu masih sering digunakan. Ini jelas menunjukkan bahawa peratus penggunaan bahasa Melayu tidak begitu jauh dengan bahasa Iban. Dalam meniti arus kemodenan ini, penggunaan dan pemilihan bahasa Iban akan semakin pupus disebabkan oleh pendedahan yang menjadikan si penutur mudah terpengaruh dengan teknologi dan budaya barat untuk memudahkan si penutur untuk berkomunikasi atau berhubung dengan situasi sekeliling.

Di dalam Rajah 8 pula menunjukkan bahawa sebahagian besar responden seramai 27 orang jarang menggunakan bahasa Iban ketika bertutur dan selebihnya menyatakan masih kerap menggunakan bahasa Iban. Antara punca kepada kurangnya penggunaan bahasa Iban itu sendiri dikalangan bangsanya ialah kerana faktor perkahwinan campur dengan bangsa lain, faktor pendidikan dan sebagainya. Perkahwinan campur diantara bangsa Iban dan puak lain boleh menjejaskan budaya dan bahasa sesebuah bangsa itu sendiri. Hal ini berlaku kerana hanya seorang pihak yang boleh memahami dan menuturkan bangsa Iban manakala pasangan atau anak-anak mereka tidak akan faham jika tidak diajarkan oleh ibu atau bapa mereka dan menyebabkan pihak yang berbangsa Iban itu meninggalkan bahasa ibundanya sendiri dan lebih bertutur menggunakan bahasa Melayu Brunei atau bahasa Inggeris yang menjadi bahasa pilihan tertinggi di negara ini bahasa Melayu atau bahasa Inggeris itu menjadi bahasa pilihan atas kerana faktor pendidikan yang tinggi di negara ini. Anak-anak yang baru lahir yang baru mencecah 6 bulan pula dibiasakan dengan menggunakan bahasa Inggeris yang boleh menjadi punca anak itu nanti tidak biasa menggunakan bahasa ibundanya sendiri.

Selain itu, faktor berpindah tempat tinggal yang jauh daripada keluarga bangsa Iban juga menjadi punca peralihan bahasa. Di brunei, selalunya pasangan yang berkahwin akan lebih

selesa untuk berpindah dan memiliki tempat kediaman sendiri tidak kira sama ada tinggal di rumah yang baru dibina atau rumah yang disewa, asalkan dirumah itu hanya terdiri daripada pasangan yang baru berkahwin dan anak-anak mereka nanti kerana untuk memudahkan mereka mengurus kehidupan mereka yang baru. Selain itu, seseorang itu berpindah daripada rumah mereka sendiri atas sebab pekerjaan, sebagai misal orang yang berbangsa Iban dari daerah Temburong pindah ke daerah Belait kerana mereka berpeluang mendapat pekerjaan di daerah tersebut dan harga minyak untuk berulang-alik daripada Temburong ke Belait sangat mahal kerana Temburong dan Belait memiliki jarak yang sangat jauh. Jika dilihat dalam soalan 12 boleh didapati bahawa bahasa Iban itu banyak digunakan oleh responden ketika bersama datuk, nenek, ibu, bapa, abang, kakak, adik dan saudara-mara. Manakala ketika bersama pasangan dan anak-anak dan rakan mereka lebih selesa bertutur menggunakan bahasa Melayu Brunei.

Faktor seterusnya ialah kerana faktor sosial, dimana bahasa Melayu Brunei itu lebih banyak digunakan ketika berada di tempat awam, termasuk ketika berurusan dengan pihak yang tertentu. Kebanyakan penduduk di negara ini bukan hanya dari bangsa Iban tetapi terdapat juga mereka yang berasal dari 7 puak lain yang boleh didapati di Brunei. Hal ini jelas kelihatan di dalam soalan 13, dimana bahasa Melayu itu lebih banyak diutamakan penggunaannya ketika membeli belah, di pejabat awam, tempat beribadat, restoran, bank-bank kerajaan, sekolah dan ketika berada di tempat kerja. Walaupun bahasa Iban itu ada juga digunakan ketika berada di pusat membeli belah, restoran dan tempat beribadah, jumlahnya masih sedikit dan kurang daripada separuh. Hal ini kerana ditempat awam terdapat ramai orang yang berasal daripada bangsa atau puak lain. Penggunaan bahasa Melayu itu lebih baik digunakan ketika berada di tempat awam untuk memudahkan urusan diantara kedua pihak dan untuk mengelakkan salah faham atau mengambil masa yang panjang untuk berurusan. Mereka yang berbangsa Iban hanya akan menggunakan bahasa Iban ketika berurusan di tempat awam dengan orang yang sudah lama mereka kenali atau ditempat membeli belah yang sudah menjadi kebiasaan dari dahulu lagi.

Jika dilihat didalam Rajah 14, boleh didapati sebilangan besar daripada responden bersetuju menyatakan penggunaan bahasa ibunda mereka sendiri semakin merosot penggunaanya dikalangan remaja. Hal ini berlaku kerana faktor pendidikan. Seperti yang diujarkan sebelum ini, bahasa Melayu dan bahasa Inggeris itu menjadi bahasa utama di dalam pendidikan di negara Brunei. Anak-anak mula terdedah dengan dua bahasa ini bermula dari peringkat Pra di sekolah rendah. Sepanjang pembelajaran, anak-anak hanya akan belajar menggunakan bahasa Melayu bagi subjek Bahasa Melayu, Sastera dan Agama, manakala subjek seperti *English Language, Mathematics, Science dan Geography* akan di ajarkan menggunakan bahasa Inggeris dari kelas 1 peringkat rendah, peringkat menengah, tingkatan enam dan menara gading. Kedua-dua bahasa ini sangat berguna untuk dimasa akan datang ketika remaja mula mencari peluang pekerjaan setelah menghabisi peperiksaan 'O' Level, manakala bahasa Iban itu jarang digunakan semasa melakukan temubual ketika mencari kerja mahupun ketika memasukkan untuk meneruskan pembelajaran ke peringkat universiti.

Walaupun terdapat banyak faktor yang menjadi punca kepada peralihan bahasa Iban di kalangan bangsa Iban, bahasa ini masih kekal penggunaannya kerana masih terdapat orang yang bersetuju untuk mempertahankan bahasa ini. Hal ini boleh dilihat daripada soalan 17 dimana majoriti daripada responden bersetuju agar bahasa Iban ini terus dipelihara dan digunakan. Selanjutnya, apabila ditanya mengenai perasaan responden jika bahasa Iban ini pupus, kebanyakkan daripada responden menyatakan perasaan sedih, kecewa dan menganggap ia suatu kerugian jika bahasa Iban pupus. Sehubungan dengan soalan sebelumnya, soalan seterusnya menanyakan cadangan responden agar bahasa Iban ini tidak pupus, antara cadangan responden ialah mengajarkan anak-anak Brunei berbahasa Iban, mengadakan acara-acara yang berhubung dengan budaya Iban agar ia boleh menarik minat anak-anak Brunei dan ibubapa yang memainkan peranan untuk mempraktikkan dan mengajarkan bahasa Iban dalam kehidupan seharian. Soalan 20 pula menunjukkan seramai 49 orang bersetuju agar bahasa Iban itu diajarkan di

sekolah sama ada ia sebagai pelajaran wajib atau hanya sebagai subjek pilihan.

Soalan 21, 22 dan 24 pula lebih bersangkut paut dengan perasaan responden ketika menuturkan bahasa Iban dikhalayak ramai, bersama orang yang berbangsa Iban dan ketika bersama orang tua. Kebanyakan responden menyatakan perasaan bangga dan gembira ketika menuturkan bahasa Iban kerana ia merupakan identiti mereka dan masih terdapat orang tua yang boleh berbahasa Iban dengan baik. Ada juga yang menyatakan mereka hanya merasa seperti biasa dan tidak merasa apa-apa perasaan. Kurang daripada separuh responden pula menyatakan mereka merasa janggal dan kekok ketika menggunakan bahasa Iban dikhalayak ramai, sesama bangsa, orang tua. Hal ini menunjukkan orang yang berbangsa Iban sendiri masih merasa gembira dan bangga akan bahasa bangsa mereka ketika menuturkan bahasa bangsa mereka sendiri atau ketika bertutur dengan orang yang lebih berumur dengan menggunakan bahasa Iban. Hal ini yang boleh membantu dalam pemertahanan bahasa sesuatu bangsa dan mengelakkan dari bahasa itu pupus ditelan zaman.

Kesimpulan

Fenomena peralihan bahasa memberikan kesan dan impak kepada penutur dan orang sekeliling. Perbincangan mengenai peralihan bahasa telah dibicarakan melalui kajian-kajian luar negara dan tempatan. Ini menunjukkan bahawa peralihan bahasa itu berlaku tidak hanya pada situasi tertentu tetapi ia berlaku apabila bahasa ibunda yang digunakan oleh sesuatu kumpulan penutur beralih kepada bahasa lain yang bersifat dominan sebagai bahasa penggunaan harian mereka. Berdasarkan hasil kajian-kajian lepas, dapat dirumuskan bahawa terdapatnya pelbagai faktor yang menyumbang kepada belakunya peralihan bahasa dalam sesebuah kumpulan penutur. Faktor tersebut mempengaruhi kumpulan penutur sama ada dalam kumpulan minoriti atau kumpulan imigran sehinggakan kumpulan tersebut kehilangan kemahiran bahasa ibunda mereka dalam jangka masa yang panjang. Oleh sebab itu, usaha yang wajar perlu dilakukan daripada pihak tertentu agar fenomena peralihan

bahasa semakin berkurang dari semasa ke semasa.

Kajian ini mendapati bahawa penggunaan dan pemilihan bahasa Iban di Negara Brunei Darussalam dalam kalangan masyarakat Iban di daerah Temburong mengalami peralihan bahasa disebabkan oleh faktor-faktor yang telah dinyatakan diatas. Perkara ini didukung pula dengan penggunaan bahasa Melayu dan bahasa Inggeris yang menjadi dominan sehinggakan bahasa-bahasa minoriti seperti bahasa Iban semakin terancam. Walau bagaimanapun, hasil kajian menggambarkan ketidakpastian responden kerana terdapat beberapa contoh dalam dapatan yang menunjukkan pandangan yang bercanggah antara pendapat dan tindakan mereka. Sebagai contoh, ketidakselarasan yang ditunjukkan oleh responden dan kekurangan penyertaan walaupun mempunyai kesedaran yang tinggi membuktikan tahap kepentingan bahasa Iban sebagai bahasa identiti mereka masih tidak jelas. Oleh sebab itu, kajian lanjut diperlukan untuk mengkaji sebab-sebab di sebalik sikap ambivalen penutur terhadap kepentingan sesuatu khazanah bahasa. Penyelidikan juga harus dijalankan dalam pelbagai kaedah untuk memperoleh penemuan yang lebih terperinci.

RUJUKAN

Appell, G. N. (2001). Iban Studies: their contribution to social theory and the ethnography of other Borneo societies. *The encyclopedia of Iban Studies: Iban history, society and culture*, 741-785.

Beginida, P., & Bala, B. (2018). Pengaruh Demografi terhadap Perubahan Sosio-Politik Orang Iban di Sarawak. *SUSURGALUR*, 6(1)

Eberhard, D. M., Gary F. Simons, & Charles D. Fennig. (2020). *Ethnologue: Languages of the*

World. Twenty-third edition. Dallas, Texas: SIL International.

Hatice Sofu (2009) *Language shift or maintenance*

within three generations: examples from three Turkish–Arabic-speaking families, *International Journal of Multilingualism*, 6:3, 246-257, DOI: 10.1080/14790710902878684.

<https://doi.org/10.1080/14790710902878684>

Jelita Purnamasari. (2020). *Preferensi Penggunaan Bahasa Biak dan Bahasa Indonesia oleh Mahasiswa Asli Biak di IISIP YAPIS Biak*

(*Analisis Peralihan Bahasa Biak ke Bahasa Indonesia*). Gema Kampus IISIP YAPIS Biak, 15(2), 8 - 19. <https://jurnal.iyb.ac.id/index.php/gemakampus/article/view/119/99>

Nothofer, B. (1991). The Languages of Brunei Darussalam. In H. Steinhauer (e.d) *Papers in Austronesian Linguistics*, No. 1, 151–176. *Pacific Linguistics*, A–81.

Paolo Coluzzi. (June 2010). *Endangered Languages in Borneo: A Survey among the Iban and Murut (Lun Bawang) in Temburong, Brunei*. *OCEANIC LINGUISTICS*, VOL. 49, NO. 1. https://www.researchgate.net/profile/Paolo-Coluzzi/publication/236774468_Endangered_Languages_in_Borneo_A_Survey_among_the_Iban_and_Murut_Lun_Bawang_in_Temburong_Borneo/links/5649948a08ae451880aeddb4/Endangered-Languages-in-Borneo-A-Survey-among-the-Iban-and-Murut-Lun-Bawang-in-Temburong-Brunei.pdf

Philip Beginida Dan Bilcher Bala. (Mac 2018). *Pengaruh Demografi terhadap Perubahan Sosio-Politik Orang Iban di Sarawak*. *SUSURGALUR: Jurnal Kajian Sejarah & Pendidikan Sejarah*, Volume 6(1).

<https://www.journals.mindamas.com/index.php/susurgalur/article/viewFile/984/882>

Samina Sarwat, Haris Kabir, Numra Qayyum & Muhammad Akram (2020). Language Shift and Maintenance: A Case Study of Pakistani- American Family. *International Journal of English Linguistic*, Vol 11, No 1; 2021. <http://doi.org,10.5539/ijel.v11n1p86>

Sayama Malabar (2015). *Sosiolinguistik*. Ideas Publishing. <https://repository.ung.ac.id/get/karyailmiah/2742/Sayama-Malabar-Buku-Sosiolinguistik.pdf>

Sayong, H. S., bin Pg, P. H. A. R., & Yaqin, L. N. (2023). Analisis Morfofonemik dan Proses Pengimbuhan Bahasa Dusun di Kampung Bebuloh, Brunei Darussalam. *International Journal of Linguistics and Indigenous Culture*, 1(1), 11-42.

Yaqin, L. N., Yusof, B., Yusof, N., & Chuchu, I. F. (2023). Trend Kajian Bahasa Melayu Brunei: Analisis Bibliometrik. *PENDETA*, 14(2), 185-200.